

1. Cad a rinne tú an tseachtain seo?      What did you do this week?  
*Bhí mé ag ...*      *I was at ...*  
*Chuaigh mé go (dtí an) ...*      *I went to (the) ...*  
*Chonaic mé ...*      *I saw ...*  
*D'ith mé ...*      *I ate ...*
  
2. An dtéann tú amach chun      Do you go out to see concerts or plays?  
ceolchoirmeacha nó drámaí a  
fheiceáil?
  
3. An fearr leat amhráin nó dramaí      Do you prefer funny or serious songs and  
greannmhara nó dáiríre?      plays?
  
4. An raibh tú páirteach i gcomortas      Did you take part in a drama or singing  
dramaíochta nó amhránaíochta, nó an      competition, or did you ever see one?  
bhfaca tú ceann riamh?

**Ar Son na Cúise**  
**Joe Ó Dónaill agus Ray Mac Mánaís**

**For the Cause**

1. Is mise Joe agus seo mo leathbhádóir Ray. I'm Joe and this is my colleague, Ray.
2. Le 40 (dhá scór) bliain d'oibrí agus sheinn muid le chéile ar stáitsí beaga agus móra. For 40 years we have worked and sang together on stages big and small.
3. Bhí muid i gcónaí ag iarraí dul ar thuras bóthair le chéile, turas gan srian, gan rial. We have always wanted to do a road trip together, a trip without constraints or rules.
4. Ag *touráil* thart, ag *casta* (casadh) le cairde agus rógairí a thugann tús áite don chraic. Touring around, meeting with friends and rogues who give priority to fun.
5. Oilithreacht *deireanaí* (deireanach) ar son na cúise. A last pilgrimage, for the cause.
6. Ag Oireachtas 2005 (dhá mhíle is a cúig) i gCorcaigh, bhí muid páirteach sa chomórtas lúibíní. At the 2005 Oireachtas in Cork, we took part in the lúibín competition.
7. Shíl muid féin go raibh muid iontach. We ourselves thought that we were wonderful.
8. Ach ní raibh an lucht féachana chomh tógtha céanna. But the audience was not as impressed.
9. Agus muid ag druidim isteach ar Mhúscaí, seo blaisín de 'Corcaigh Ardnósach'. And as we approach Muskerry, here is a little taste of 'Snooty Cork'.
10. "Ó, Corcaigh ardnósach ó lá-di-da-dí! Níl aon áit níos ardnósaí ná Gaeltacht Chorcaí. „Oh, snooty Cork, oh la-de-da-dee. There is no place more snooty than the the Cork Gaeltacht (Muskerry).
11. Is amhránaí gach duine acu, iad féin bhíonn mo maíomh. Ní aon iontas uilig a bheith lá-di-da-dí. Every one of them is a singer, they tell me themselves. It's no wonder at all to be la-di-da-dee.

- |     |   |   |
|-----|---|---|
| 12. | Ó Corcaí ardnósach, ó lá-di-da-dí.<br>Athróidh muid ár n-ainm, a chara mo<br>chroí. | Oh, snooty Cork, oh la-di-da-dee. We<br>will change our names, dear friend. |
| 13. | Ní bheidh tracht riamh ar Ray ná ar Joe<br>arís choíche.                            | There will be no mention of Ray or Joe<br>every again.                      |
| 14. | An mbeadh Raymondo is Giuseppe<br>sách lá-di-da-dí?                                 | Would Raymondo and Giuseppe be<br>sufficiently la-di-da-dee?                |
| 15. | Ó, tá siad lá-di-da-dí, bhí an ceart<br>agam?                                       | Oh, they're la-di-da-dee, indeed.   |
| 16. | Tá sé go hiomlán éagsúil ó Ghaeltacht<br>ar bith eile.                              | It's completely different from any other<br>Gaeltach.                       |
| 17. | <i>Yeah</i> , fiú Ciarraí in aice linn, ní bheadh<br>an oiread crainn ann.          | Yes, even in Kerry next to us, there<br>wouldn't be so many trees.          |
| 18. | Agus is goirid anois go mbeidh muid<br>ag Barr an Chuma.                            | And it's soon now that we will be at<br>Barr an Chuma.                      |
| 19. | Barr an Chuma an pub is airde in<br>Éirinn.   | Barr an Chuma is the highest pub in<br>Ireland.                             |
| 20. | Níor bhraith mé go bhfuil mórán<br>dreapadh déanta agat.                            | I didn't feel that you had climbed much.                                    |
| 21. | Ach caithfidh tú toiseach ag dreapadh<br>gan mhoill.                                | But you have to start climbing soon.  |
| 22. | Níl muid ach ceithre <i>bhomaite</i><br>(nóiméad) ón phub.                          | We are just four minutes from the pub.                                      |
| 23. | Seo é. Buailimid isteach? <i>Right so!</i>  | This is it. Should we go in? Right so!                                      |
| 24. | Bhuel, tá seanchara dár gcuid le bheith<br>anseo le casta linn.                     | Well, an old friend of ours will be here<br>to meet us.                     |
| 25. | Joe Creedon, ó na feilte drámaíochta<br>agus ón Oireachtas.                         | Joe Creedon, from the drama festivals<br>and from the Oireachtas.           |

- 
26. Sin an boc. Sin é. Sin an boc. Joe is againne. That's the fellow. That's him. That's the fellow. Our Joe.
27. Hup! Hup!  
Haigh Joe. Hi Joe.  
*Tha sibh landáilte.* You've landed.  
An bhfuil tú sa bhaile? Are you at home?  
Á, geall leis. Ah, almost.
28. An bhfuil tú fós i do Chorcaíoch ar deoraíocht? Cad é mar atá tú? Are you still a Corkman in exile? How are you?

**Ceisteanna**

1. Cé mhéad ama atá Joe agus Ray ag obair le chéile?
2. Cad a bhí siad ag iarraí a dhéanamh le chéile?
3. Cad a rinne siad ag Oireachtas 2005 (dhá mhíle is a cúig)?
4. Ar thaitin a lúibín leis an lucht féachána?
5. Cá bhfuil siad ag dul?
6. Cad is ainm dá lúibín?
7. Cad a cheapann muintir Mhúscraí, dar le Joe agus Ray?
8. Cad é Barr an Chuma?
9. Cé leis ar bhuail siad?
10. Cén baint atá aige leo?

**Questions**

- How long have Joe and Ray been working together?
- What were they wanting to do together?
- What did they do at the 2005 Oireachtas?
- Did the audience like their lúibín?
- Where are they going?
- What is the name of their lúibín?
- What do the people of Muskerry think, according to Joe and Ray?
- What is Barr an Chuma?
- Who did they meet with?
- What connection does he have with them?